

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 18 april 1996 door de Minister van Sociale Zaken en door de Minister van Volksgezondheid verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd", heeft op 28 mei 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales et par le Ministre de la Santé publique, le 18 avril 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre", a donné le 28 mai 1996 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Over een eerdere versie van het ontwerp heeft de Raad van State op 25 april 1995 het advies L. 24.249/8 gegeven. Thans wordt een nieuwe versie voor advies voorgelegd, omdat in het ontwerp nog wijzigingen zijn aangebracht die niet het gevolg zijn van opmerkingen die de Raad van State gemaakt heeft.

In zoverre het ontwerp bepalingen bevat die reeds voorkwamen in de tekst die het voorwerp vormt van het advies L. 24.249/8 en in zoverre het bepalingen bevat die een gevolg zijn van door de Raad van State gemaakte opmerkingen, is de adviesbevoegdheid van de Raad van State uitgeput. Het voorliggende advies heeft dienvolgens in beginsel slechts betrekking op de gewijzigde bepalingen vervat in artikel 3, I, punt 3, IV, punten 1.1 en 2.1, in artikel 4, § 2, en in artikel 5.

De wijziging van artikel 3, I, punt 3, komt hierop neer dat een dienst voor intensieve neonatologie (NIC-dienst) niet langer aan vier, maar slechts aan drie van de aldaar opgesomde normen moet voldoen, met dien verstande dat in ieder geval aan de norm bedoeld in 5° moet worden voldaan.

De wijziging van artikel 3, IV, betreft de omschrijving van wat begrepen moet worden onder "bijzondere ervaring in de neonatologie", hetzij voor de geneesheerspecialist (punt 1.1), hetzij voor de verpleger of de vroedvrouw (punt 2.1). Bovendien wordt thans bepaald dat

.../...

ook vroedvrouwen in aanmerking komen voor de aanwijzing als hoofdverpleegkundige (punt 2.1).

De wijziging die het voorwerp uitmaakt van het nieuwe artikel 4, § 2, betreft een overgangsregeling in verband met de architectonische normen, bedoeld in artikel 3, II, waaraan een NIC-dienst moet beantwoorden.

Ten slotte is in artikel 5 de datum van inwerking-treding verschoven van 1 januari 1996 naar 1 januari 1997.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Artikel 3.

1. Het tekstvoorstel dat de Raad van State in zijn advies L. 24.249/8 met betrekking tot de Franse tekst van het opschrift van de te vervangen rubriek gedaan heeft (opmerking 1 bij artikel 3), blijkt door een materiële vergissing te zijn aangetast. Men redigere dat opschrift als volgt :

"Normes particulières au service pour la néonatalogie intensive, index NIC".

2. In de Franse tekst van de te vervangen rubriek schrijve men, als opschrift voor I, "Dispositions générales" in plaats van "Dispositions".

.../...

3. In IV, punt 1.1, tweede lid, tweede streepje, vervange men de woorden "indien die bijzondere bekwaming" door "zolang die bijzondere bekwaming".

De bepaling na het tweede streepje maakt niet duidelijk waaruit zou moeten blijken dat een geneesheer-specialist in de pediatrie naar het oordeel van de erkenningscommissie bekend staat als bijzonder ervaren in de neonatale zorg. In het ontwerp zou gepreciseerd kunnen worden dat de vaststelling van die algemene bekendheid moet blijken uit een advies van de erkenningscommissie (1).

4. In IV, punt 2.1, eerste lid, slaan de woorden "met bijzondere ervaring in neonatologie" niet enkel op de vroedvrouw. Men schrijve derhalve : "... of vroedvrouw, en heeft een bijzondere ervaring in neonatologie".

5. In verband met IV, punt 2.1, tweede en derde lid, geldt mutatis mutandis opmerking 3.

Bovendien moet vastgesteld worden dat, in de Franse tekst, het tweede en het derde lid niet geheel met elkaar overeenstemmen : in het derde lid ontbreekt na het eerste

(1) Het herschrijven van de bepaling van het tweede streepje zou meteen de gelegenheid bieden om een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst weg te werken ("... bij de erkenningscommissie ... bekend staat ..." / "... notoirement connu, de l'avis de la commission d'agr ation ...").

streepje het woord "particulière", en moet na het tweede streepje het woord "intensifs" worden geschrapt.

Artikel 4.

1. In paragraaf 1 vervange men de woorden "dienst voor intensieve neonatale zorgen" door "dienst voor intensieve neonatologie".

2.1. Paragraaf 2, tweede lid, is geredigeerd alsof er op het ogenblik van de inwerkingtreding van het ontworpen besluit reeds een "vereiste minimum aantal van 15 NIC-bedden" bestaat. Dit is echter niet het geval. De eerste volzin zou dan ook beter als volgt geredigeerd kunnen worden :

"Met het oog op het bereiken van het minimum aantal van 15 NIC-bedden, mogen de ziekenhuizen C- of D-bedden omvormen tot NIC-bedden, ...".

2.2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 2, tweede lid, moet het laatste zinsdeel van de eerste volzin ("met een maximum evenwel van 5 bedden") tot een afzonderlijke volzin omgevormd worden, zoals in de Franse tekst. Men lette er daarbij op dat beide teksten met elkaar overeenstemmen ("bedden"/"lits créés").

2.3. Men vervange in paragraaf 2, tweede lid, de woorden "Minister die de erkenning van de ziekenhuizen onder zijn

.../...

bevoegdheid heeft" door "overheid bevoegd voor de erkenning van de ziekenhuizen".

2.4. Zoals de bepaling van paragraaf 2, tweede lid, geredigeerd is, wordt het reconversieplan aan de bevoegde overheid voorgelegd, zonder dat daarop een goedkeuring of afwijzing volgt. De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat dit strookt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, en dat de reconversie pas beoordeeld zal worden op het ogenblik dat voor de betrokken dienst een nieuwe erkenning gevraagd wordt.

2.5. Volgens paragraaf 2, tweede lid, dient het reconversieplan reeds vóór 1 september 1996 te worden voorgelegd. Uit artikel 5 volgt echter dat het hele ontworpen besluit, met inbegrip van artikel 4, § 2, pas op 1 januari 1997 in werking zou treden.

Beide bepalingen zouden op elkaar afgestemd moeten worden, hetzij door de in artikel 4, § 2, tweede lid, bedoelde verplichting naar een latere datum te verschuiven, hetzij door in artikel 5 te bepalen dat artikel 4, § 2, op een vroeger ogenblik in werking treedt.

PORTEE DU PROJET.

Sur une version antérieure du projet, le Conseil d'Etat a émis le 25 avril 1995 l'avis L. 24.249/8. Une nouvelle version est présentement soumise pour avis, dès lors que le projet a encore fait l'objet de modifications qui ne résultent pas d'observations faites par le Conseil d'Etat.

Dans la mesure où le projet comporte des dispositions qui figuraient déjà dans le texte ayant fait l'objet de l'avis L. 24.249/8 et où il contient des dispositions résultant d'observations faites par le Conseil d'Etat, la compétence consultative du Conseil d'Etat est épuisée. Le présent avis ne porte, dès lors, en principe que sur les dispositions modifiées contenues à l'article 3, I, point 3, IV, points 1.1 et 2.1, à l'article 4, § 2, et à l'article 5.

La modification de l'article 3, I, point 3, signifie qu'un service de néonatalogie intensive (service NIC) devra désormais satisfaire, non plus à quatre, mais uniquement à trois des normes qui y sont énumérées, étant entendu qu'il faudra, en tout état de cause, répondre à la norme visée au 5°.

La modification de l'article 3, IV, concerne la définition de ce qu'il faut entendre par "expérience particulière en néonatalogie", soit pour le médecin spécialiste (point 1.1), soit pour l'infirmier ou l'accoucheuse (point 2.1). En outre, il est prévu actuellement que les

.../...

accoucheuses entrent, elles aussi, en ligne de compte pour la désignation comme infirmier en chef (point 2.1).

La modification qui fait l'objet de l'article 4, § 2, nouveau, concerne un régime transitoire relatif aux normes architecturales, prévues à l'article 3, II, auxquelles un service NIC doit répondre.

Enfin, à l'article 5, la date d'entrée en vigueur est déplacée du 1er janvier 1996 au 1er janvier 1997.

EXAMEN DU TEXTE.

Article 3.

1. La proposition de texte faite par le Conseil d'Etat dans son avis L. 24.249/8 quant au texte français de l'intitulé de la rubrique à remplacer (observation 1 relative à l'article 3), apparaît être affectée d'une erreur matérielle. Il y aurait lieu de rédiger cet intitulé comme suit :

"Normes particulières au service pour la néonatalogie intensive, index NIC".

2. Dans le texte français de la rubrique à remplacer, il conviendrait au I, de remplacer l'intitulé "Dispositions" par "Dispositions générales".

.../...

3. Au IV, point 1.1, alinéa 2, second tiret, il conviendrait de remplacer les mots "si aucun titre professionnel particulier" par les mots "aussi longtemps qu'aucun titre professionnel particulier".

Il n'apparaît pas de la disposition suivant le second tiret comment il pourrait être établi que, de l'avis de la commission d'agrégation, un médecin spécialiste en pédiatrie est notoirement connu comme expérimenté en soins néonataux. Le projet pourrait préciser que la constatation de cette notoriété générale doit apparaître d'un avis de la commission d'agrégation (1).

4. Au IV, point 2.1, alinéa 1er, les mots "ayant une expérience particulière en néonatalogie" ne s'appliquent pas uniquement à l'accoucheuse. Il y aurait donc lieu d'écrire : " ... ou accoucheuse, et ayant une expérience particulière en néonatalogie".

5. L'observation 3 est applicable, mutatis mutandis, au IV, point 2.1, alinéas 2 et 3.

(1) La reformulation de la disposition suivant le second tiret offrirait également l'occasion d'éliminer une discordance entre le texte français et le texte néerlandais ("... notoirement connu, de l'avis de la commission d'agrégation ..." / "... bij de erkennings-commissie ... bekend staat ...").

Il faut constater, en outre, que dans le texte français les alinéas 2 et 3 ne concordent pas parfaitement : à l'alinéa 3, le mot "particulière" fait défaut après le premier tiret, et après le deuxième tiret il y aurait lieu de supprimer le mot "intensifs".

Article 4.

1. Au paragraphe 1er, il conviendrait de remplacer les mots "service de soins néonataux intensifs" par les mots "service pour la néonatalogie intensive".

2.1. Le paragraphe 2, alinéa 2, est rédigé comme si, au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet, il existait déjà un "nombre minimum requis de 15 lits NIC". Tel n'est toutefois pas le cas. Il serait préférable, dès lors, de rédiger la première phrase comme suit :

"En vue d'atteindre le nombre minimum requis de 15 lits NIC, les hôpitaux peuvent procéder à la reconversion de lits C ou D en lits NIC, ...".

2.2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 2, il y aurait lieu de transformer la dernière partie de la première phrase ("met een maximum evenwel van 5 bedden") en une phrase séparée, comme dans le texte français. Il conviendrait de veiller à cet égard à harmoniser les deux textes ("lits créés"/"bedden").

.../...

2.3. Au paragraphe 2, alinéa 2, il conviendrait de remplacer les mots "au Ministre qui a l'agrément des hôpitaux dans ses attributions" par les mots "à l'autorité compétente pour l'agrément des hôpitaux".

2.4. Selon la rédaction actuelle du paragraphe 2, alinéa 2, le plan de reconversion est soumis à l'autorité compétente, sans qu'une approbation ou un rejet s'ensuive. Le fonctionnaire délégué a déclaré que le texte est conforme aux intentions des auteurs du projet, et que la reconversion ne sera appréciée qu'au moment où un nouvel agrément sera demandé pour le service concerné.

2.5. Selon le paragraphe 2, alinéa 2, le plan de reconversion doit déjà être soumis avant le 1er septembre 1996. Il résulte toutefois de l'article 5 que tout l'arrêté en projet, y compris son article 4, § 2, n'entrera en vigueur que le 1er janvier 1997.

Il y aurait lieu d'harmoniser les deux dispositions, soit en différant à une date ultérieure l'obligation prévue à l'article 4, § 2, alinéa 2, soit en disposant à l'article 5 que l'article 4, § 2, entre en vigueur à une date antérieure.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

E. WYMEERSCH,
A. ALEN,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.